

**Пятая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции**

28 September 2016  
Russian  
Original: English

Женева, 12–16 декабря 2016 года  
Пункт 4 предварительной повестки дня  
Принятие правил процедуры

**Проект правил процедуры пятой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции**

Представлено по рекомендации Подготовительного комитета пятой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции по рассмотрению действия Конвенции

**Глава I  
Представительство и полномочия**

**Правило 1  
Состав делегаций**

1. Каждое государство – участник Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (именуемой далее «Конвенция»), может быть представлено на Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Государства, не являющиеся участниками Конвенции, могут участвовать в качестве наблюдателей.
2. В состав делегации каждого государства, участвующего в Конференции, входят глава делегации и такие другие представители, заместители представителей и советники, какие могут потребоваться.

GE.16-16663 (R) 280916 290916



\* 1 6 1 6 6 3 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



## **Правило 2**

### **Назначенные представители**

По поручению главы делегации обязанности представителя может исполнять заместитель представителя или советник.

## **Правило 3**

### **Представление полномочий**

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Конференции. До Генерального секретаря Конференции также доводится любое последующее изменение в составе делегаций. Полномочия выдаются главой государства или правительства либо министром иностранных дел.

## **Правило 4**

### **Комитет по проверке полномочий**

1. Учреждается Комитет по проверке полномочий в составе пяти членов, избираемых Конференцией по предложению Председателя.
2. Комитет по проверке полномочий проверяет полномочия представителей и представляет доклад Конференции.

## **Правило 5**

### **Временное участие**

До решения Конференции относительно их полномочий представители имеют право участвовать в Конференции на временной основе.

## **Глава II**

### **Должностные лица**

## **Правило 6**

### **Выборы**

Конференция избирает из числа государств-участников, принимающих участие в Конференции, Председателя, десять заместителей Председателя, а также Председателя и заместителя Председателя для каждого из главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий. Эти должностные лица избираются таким образом, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета, предусмотренного в правиле 10.

## **Правило 7**

### **Исполняющий обязанности Председателя**

1. Если Председатель сочтет необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

## **Правило 8**

### **Замена Председателя**

Если Председатель не в состоянии исполнять свои функции, избирается новый Председатель.

## **Правило 9**

### **Участие Председателя в принятии решений**

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в принятии решений, но может поручить другому члену своей делегации делать это вместо себя.

## **Глава III**

### **Генеральный комитет**

## **Правило 10**

### **Состав**

Генеральный комитет состоит из Председателя, который председательствует, десяти заместителей Председателя, председателей и заместителей председателей главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий.

## **Правило 11**

### **Замещающие члены**

1. В случае отсутствия Председателя или заместителя Председателя может назначить вместо себя члена своей делегации.
2. В случае отсутствия председателя и заместителя председателей главных комитетов, или Редакционного комитета, или Комитета по проверке полномочий назначают вместо себя другое должностное лицо соответствующего комитета или, в отсутствие такового, его члена. Однако такое замещающее лицо не имеет права участвовать в принятии решений, если он или она принадлежит к той же делегации, что и еще один член Генерального комитета.

## **Правило 12 Председатель**

Обязанности Председателя Генерального комитета исполняет Председатель Конференции или, в его отсутствие, один из назначенных им заместителей Председателя.

## **Правило 13 Функции**

Вдобавок к выполнению других функций, предусмотренных в настоящих Правилах, Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем ведении дел Конференции и с учетом решений Конференции обеспечивает координацию ее работы.

## **Глава IV Секретариат**

### **Правило 14 Обязанности Генерального секретаря**

1. Назначается Генеральный секретарь Конференции. Он выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции, ее комитетов и рабочих групп и может поручить сотруднику секретариата замещать его на этих заседаниях.
2. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, требующимся Конференции, и ее вспомогательным органам.

### **Правило 15 Обязанности секретариата**

Секретариат Конференции в соответствии с настоящими Правилами:

- a) производит устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет документы, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, и все официальные документы Конференции;
- d) подготавливает и распространяет краткие отчеты о пленарных заседаниях;
- e) производит и организует ведение звукозаписей заседаний;
- f) организует хранение и обеспечивает сохранность отчетов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций; и
- g) вообще выполняет всю другую работу, требуемую в связи с обслуживанием Конференции.

## **Правило 16**

### **Расходы**

Расходы Конференции по рассмотрению действия Конвенции будут покрываться государствами – участниками Конвенции, участвующими в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между членским составом Организации Объединенных Наций и участием государств-участников в Конференции. Государства, которые не являются государствами – участниками Конвенции, но которые принимают приглашение принять участие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, участвуют в расходах в пределах своих соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций.

## **Правило 17**

### **Заявления секретариата**

Генеральный секретарь или любой член секретариата, назначенный с этой целью, может с учетом правила 20 делать либо устные, либо письменные заявления относительно любого рассматриваемого вопроса.

## **Глава V**

### **Ведение заседаний**

## **Правило 18**

### **Кворум**

Кворум составляет большинство государств – участников Конвенции, участвующих в Конференции.

## **Правило 19**

### **Общие полномочия Председателя**

1. Вдобавок к осуществлению полномочий, возложенных на него другими положениями настоящих Правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое такое заседание, руководит дискуссиями, предоставляет слово, выносит вопросы на решение Конференции и объявляет такие решения. Он или она выносит постановления по порядку ведения заседания и с учетом настоящих Правил осуществляет полный контроль за ходом заседаний и за поддержанием порядка на них. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений представителей каждого участника по тому или иному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. Председатель при исполнении своих функций остается под началом Конференции.

## **Правило 20**

### **Выступления по порядку ведения заседания**

Представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно выносится на решение Конференции, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено Конференцией. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

## **Правило 21**

### **Выступления**

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя, который с учетом правил 19 и 20 и 22–26 предоставляет ораторам слово в том порядке, в каком они изъявили желание выступить.
2. Прения ограничиваются вопросом, стоящим перед Конференцией, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемой теме.
3. Конференция может ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений представителей каждого участника по тому или иному вопросу; ходатайство об установлении такого ограничения немедленно выносится на решение Конференции. В любом случае Председатель ограничивает выступления по процедурным вопросам максимум пятью минутами. Когда при регламентированных выступлениях оратор превышает отпущенное время, Председатель безотлагательно призывает его к порядку.

## **Правило 22**

### **Внеочередные выступления**

Председателю или другому представителю вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел такой орган.

## **Правило 23**

### **Прекращение записи ораторов**

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов. Когда список ораторов исчерпан, Председатель может объявить о прекращении прений.

## **Правило 24**

### **Право на ответ**

Право на ответ предоставляется Председателем представителю государства, участвующего в Конференции, по соответствующей просьбе; возможность дать ответ может быть предоставлена любому другому представителю. При осуществлении этого права представителям следует стараться быть как можно

более краткими и делать свои выступления предпочтительно в конце заседания, на котором испрашивается такое право.

## **Правило 25**

### **Перерыв или закрытие заседания**

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не подвергаются обсуждению, а немедленно выносятся на решение Конференции.

## **Правило 26**

### **Перерыв в прениях**

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Вдобавок к инициатору ходатайства два представителя могут высказаться за ходатайство и два – против, после чего оно немедленно выносится на решение Конференции.

## **Правило 27**

### **Прекращение прений**

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу вне зависимости от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения, после чего ходатайство немедленно выносится на решение Конференции.

## **Правило 28**

### **Порядок рассмотрения ходатайств**

С учетом правила 19 по отношению ко всем другим предложениям или ходатайствам, представленным заседанию, преимуществом пользуются следующие ходатайства в указанном порядке:

- a) о перерыве заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях;
- d) о прекращении прений.

## **Правило 29**

### **Основные предложения**

Проекты предложений, представленных Конференции Группой правительственных экспертов Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими

неизбирательное действие, представляют собой основные предложения для рассмотрения Конференцией.

### **Правило 30**

#### **Представление других предложений и поправок по существу**

Другие предложения и поправки по существу обычно вносятся в письменном виде и передаются Генеральному секретарю Конференции, который распространяет их копии среди всех делегаций на языках Конференции. Как общее правило, никакое предложение не обсуждается и не выносится на решение, если только его копии не были распространены среди всех делегаций на их соответствующих рабочих языках не позднее чем в день, предшествующий заседанию. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или ходатайств в отношении процедуры, даже если эти поправки и ходатайства не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

### **Правило 31**

#### **Снятие предложений и ходатайств**

Предложение или ходатайство может быть снято его инициатором в любое время до принятия по нему решения, при условии что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или ходатайство может быть вновь внесено любым представителем.

### **Правило 32**

#### **Решения относительно компетенции**

Решение по любому ходатайству, требующему принятия решения относительно компетенции Конференции обсуждать любой вопрос или принимать представленное ей предложение, выносится до обсуждения такого вопроса или до принятия решения по соответствующему предложению.

### **Правило 33**

#### **Повторное рассмотрение**

Когда предложение или ходатайство было принято или отклонено, оно не может подвергаться повторному рассмотрению, если только Конференция не примет решение на этот счет. Разрешение высказаться относительно ходатайства о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, возражающим против повторного рассмотрения, после чего вопрос немедленно выносится на решение Конференции.

## **Глава VI**

### **Процесс принятия решений**

#### **Правило 34**

##### **Принятие решений**

Конференция ведет свою работу и принимает решения в соответствии со статьей 8 Конвенции.

## **Глава VII**

### **Вспомогательные органы**

#### **Правило 35**

##### **Главные комитеты**

Учреждаются два главных комитета, которые получают свои задания от Конференции и подотчетны ей.

#### **Правило 36**

##### **Редакционный комитет**

1. Учреждается Редакционный комитет в составе представителей тех же государств, что и в Генеральном комитете. Он координирует составление и редактирование всех текстов, передаваемых ему Конференцией или каким-либо Главным комитетом, не изменяя существа текстов, и представляет доклад соответственно Конференции или Главному комитету. Не возобновляя предметной дискуссии по любому вопросу, он также разрабатывает проекты и дает советы по составлению текстов по просьбе Конференции или какого-либо Главного комитета.

2. Представители других государств также могут присутствовать на заседаниях Редакционного комитета и могут участвовать в его дискуссиях, когда обсуждаются вопросы, имеющие для них особое значение.

#### **Правило 37**

##### **Рабочие группы**

Конференция и главные комитеты могут учреждать рабочие группы.

#### **Правило 38**

##### **Должностные лица**

Каждый вспомогательный орган имеет председателя, заместителя председателя и таких других должностных лиц, каких он считает необходимыми.

## **Правило 39**

### **Применимые правила**

Правила, содержащиеся в главах II, V и VII, применимы с соответствующими изменениями к работе вспомогательных органов, кроме случаев, когда:

- a) в принятии решений могут участвовать председатели вспомогательных органов;
- b) кворум составляет большинство представителей в любом вспомогательном органе ограниченного состава.

## **Глава VIII**

### **Языки и отчеты**

#### **Правило 40**

##### **Языки Конференции**

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

#### **Правило 41**

##### **Устный перевод**

1. Выступления, произносимые на языке Конференции, устно переводятся на другие такие языки.
2. Представитель может выступать на любом другом языке, кроме языка Конференции, если он или она обеспечивает устный перевод на один такой язык. Устный перевод на другие такие языки, осуществляемый устными переводчиками секретариата, может вестись на основе устного перевода на первый такой язык.

#### **Правило 42**

##### **Языки официальных документов**

Официальные документы и все инструменты, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, предоставляются на языках Конференции.

#### **Правило 43**

##### **Отчеты о заседаниях и звукозаписи заседаний**

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции подготавливаются и распространяются как можно скорее на всех языках Конференции среди всех представителей, которые в течение пяти рабочих дней после такого распространения информируют секретариат о любых корректировках, которые они желают произвести.
2. Секретариат ведет звукозаписи заседаний Конференции и главных комитетов. Такие записи заседаний других вспомогательных органов производятся в

тех случаях, когда соответствующий орган или учредивший его орган принимает решение на этот счет.

## **Глава IX**

### **Открытые и закрытые заседания**

#### **Правило 44**

##### **Пленарные заседания и комитеты**

Пленарные заседания Конференции и заседания главных комитетов проводятся открытыми, если только соответствующий орган не примет иного решения, например с целью переговоров по предложениям.

#### **Правило 45**

##### **Рабочие группы**

Как общее правило, заседания других комитетов и рабочих групп проводятся закрытыми.

## **Глава X**

### **Другие участники и наблюдатели**

#### **Правило 46**

##### **Представители организаций, которым был предоставлен статус наблюдателя в Организации Объединенных Наций**

Представители, назначенные любой организацией, которой резолюцией Генеральной Ассамблеи предоставлен статус наблюдателя в Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей в дискуссиях Конференции и в ее вспомогательных органах.

#### **Правило 47**

##### **Представители органов Организации Объединенных Наций, соответствующих учреждений и других межправительственных организаций**

Представители, назначенные органами Организации Объединенных Наций, специализированными или другими соответствующими учреждениями и другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей в ее дискуссиях и в ее вспомогательных органах.

#### **Правило 48**

##### **Международный комитет Красного Креста**

Представители, назначенные Международным комитетом Красного Креста, могут участвовать в качестве наблюдателей в дискуссиях Конференции и в

ее вспомогательных органах, с тем чтобы, в особенности, Конференция могла воспользоваться соответствующей квалификацией Международного комитета Красного Креста.

### **Правило 49**

#### **Представители неправительственных организаций**

1. Неправительственные организации могут назначать представителей для посещения открытых заседаний Конференции и ее главных комитетов и для внесения за свой собственный счет письменных вкладов по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью. Они будут также вправе по соответствующей просьбе получать документы Конференции.

2. По приглашению председательствующего на пленарном заседании и с одобрения такого органа представители таких организаций могут делать на пленарных заседаниях устные заявления по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью.

### **Правило 50**

#### **Письменные заявления**

Письменные заявления, представляемые назначенными представителями, указанными в правилах 46–48, распространяются секретариатом среди всех делегаций в таких количествах и на таких языках, как эти заявления предоставляются в секретариат для распространения.

## **Глава XI**

### **Внесение поправок в Правила процедуры или приостановление их действия**

#### **Правило 51**

##### **Метод внесения поправок**

Поправки в настоящие Правила могут вноситься решением Конференции по рекомендации Генерального комитета.

#### **Правило 52**

##### **Метод приостановления действия**

Действие настоящих Правил может быть приостановлено решением Конференции при условии подачи за 24 часа ходатайства о таком приостановлении, причем такое условие может быть снято, если против этого не возражает никто из представителей; вспомогательные органы могут, по своим собственным решениям, отступать от правил, имеющих к ним отношение. Любое приостановление ограничивается конкретной заявленной целью и периодом, требуемым для ее достижения.